

101 LANGUAGE OF THE RESOURCE

[...]

Occurrence

Mandatory if the content of the resource has language, and the language is not entered in a separate linked authority record describing the expression of the work contained. See below "*Special Note for Data complying with LRM*". Repeatable if more than one code schema is used.

Indicators

Indicator 1: Translation indicator

This indicator specifies whether or not the item is a translation or contains translations.

0 Item is in the original language(s) of the work (EX 3, 5, 7, 12)

1 Item is a translation of the original work or an intermediate work (EX 1, 2, 4, 6)

2 Item contains translations other than translated summaries (EX 8-11, 15)

8 The data pertaining to the expression of the work are coded in a separate linked authority record describing that expression. See below "*Special Note for Data complying with LRM*"

If it is not possible to allocate this indicator in records converted from a source format, the fill character should be used in place of the values outlined above. Value '2' should not be used if the only translations in the document are summaries of articles, etc., in the document.

Indicator 2: Source of code

This indicator specifies the source of the language code(s) used in the field.

ISO 639-2 language code

7 Source specified in subfield \$2

Subfields

[...]

\$j Language of Subtitles [LRM: Expression]

The language(s) of subtitles (overprinted titles) of moving pictures when different from the language of the soundtrack. Repeatable (EX 11, 12, 15).

See below "*Special Note for Data complying with LRM*".

\$2 Source

An identification in coded form for the language code schema from which the code is derived. Use only when the second indicator contains the value 7 (Source specified in subfield \$2). For the list of language codes schemas, see Appendix A. Not repeatable (EX 13, 14, 15).

Notes on Field Contents

Each data subfield contains a language code. ~~See Appendix A for list of codes.~~ For codes use ISO 639-2 or other standard language code schema specified in subfield \$2.

When a subfield is repeated, the order of language codes should reflect the extent and significance of the languages within the work. If this is not possible, enter the language codes in alphabetical order. Code 'mul' may be entered when a large number of languages applies in any subfield (EX 8).

Special Note for Data Complying with ~~FRBR~~ LRM

In catalogues and exchange files that comply with the ~~Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR)~~ IFLA Library Reference Model (LRM), a substantial part of the information relating to the language(s) of the resource pertains to the Expression level.

Hence, in catalogues and/or exchange files where records describing manifestations are linked to separate records describing expressions, the language metadata should be divided between both levels and carried in the relevant records.

In such catalogues and/or files, the following subfields should not normally be used in records describing manifestations: \$a, \$b, \$c, \$d, \$j.

Examples

[CHANGE THE TEXT “FRBR” WITH THE TEXT “LRM” IN ALL EXAMPLES]

EX 10 *Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)*

101 8#\$ieng

Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record

101 2#\$ieng

A non-language sound recording with programme notes translated into English.

EX 13: *Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)*

No 101 field.

Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record

101 17\$avep\$crus\$2iso639-3

A collection of stories for children “*Vauged o*”, translated from Russian into Veps by Marina Ginijatullina. Code for the Veps language is taken from ISO 639-3.

EX 14: *Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)*

No 101 field.

Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record

101 1#\$arus\$scit

101 17\$arus\$cdng\$2iso639-3

A collection of poems, translated from Dungan into Russian. ISO 639-2 has only a collective code “sit” which represents Sino-Tibetan languages and ISO 639-3 has specific code for Dungan Language (“dng”). Two language code schemes are used and field 041 is repeated.

EX 15: *Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)*

No 101 field.

Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record

101 2#\$amyn\$jeng\$jfre\$jspa

101 27\$ayua\$jeng\$jfra\$jspa\$2iso639-3

“Apocalypto” by Mel Gibson. The soundtrack is in Yucatec Maya, with optional English, French, or Spanish subtitles. Two language code schemes are used and field 041 is repeated. Since ISO 639-2 does not provide specific code for the Yucatec Maya language, the collective language code for Mayan languages (“myn”) is given in the first field 101. The repeated field 101 contains code (“yua”) derived from ISO 639-3. Code for French in this case is also derived from ISO 639-3 (“fra”).